



Datos personales

Apellido, Nombre :	Coutin, Pierre
Dirección:	pasaje soro, 6, 3ºc 03550 San Juan - Alicante
Teléfono / Fax	(+34) 965943841
Móvil:	(+34) 660096332
Correo electrónico:	mailto:piercoutin@gmail.com
Nacionalidad:	Francesa
Fecha de nacimiento:	25 de mayo de 1970
N.I.E	X-2975414-L
IVA intracomunitario	ESX2975414L
Página web	http://www.pctraduccion.com

Educación y formación

2008 - 2009	Máster oficial interuniversitario en traducción institucional (traducción jurídica y económica), Universidad de Alicante (virtual) 60 ECTS
2004 - 2008	Licenciatura en Traducción e Interpretación Universidad de Alicante Lenguas de traducción: A castellano, B francés, C inglés
Diciembre de 2007	Taller de traducción asistida por ordenador de textos especializados en inglés (30 horas)
Julio de 2006	Curso de despachador de vuelo (50horas, Easy Jet)
1989	Diploma de monitor de vela obtenido en Burdeos

Cursos

Julio de 2008	Nuevas tecnologías para la localización de software
Mayo de 2008	Jornadas sobre la propiedad intelectual e industrial
Mayo de 2008	El trabajador autónomo a la luz del nuevo estatuto
1999	Curso de iniciación al Marketing

Especialización

Intérprete - Traductor Jurado español / francés

Informática

En posesión de la herramienta TAO: **SDLX TRADOS 2007, AcrossV5**

Manejo de Transit, Déjà Vu, Passolo

Combinaciones lingüísticas

Lengua materna: **francés**

Traducción temas especializados : **español > francés**

Traducción general : **inglés > francés**

Nivel medio de Catalán, Italiano, Alemán

Experiencia laboral

Agosto de 2009 - Actualmente	Traductor autónomo
Marzo-Abril – Mayo de 2009	Traducción para el Ayuntamiento de Jávea, la Sociedad de Relaciones Internacionales de la Universidad de Alicante y el Instituto de Economía Internacional en el marco del Máster en traducción institucional
Octubre a Mayo de 2007	Traductor – Intérprete en Médicos del Mundo
Junio de 2005 a febrero de 2007	Operario para INEUROPA en el Aeropuerto del Altet, Alicante
Noviembre y diciembre de 2005	Asistente al pasajero para New-Co en el aeropuerto del Altet, Alicante
2000-2004	Actor - especialista en Terra Mítica Parque Temático de Benidorm S.A.
1996-2000	Barman-encargado en el Pub <i>The Quay's</i> Galway, Irlanda
1989-1996	Monitor de vela en diversos centros náuticos, Francia